

## Chương trình Trợ cấp Phục hồi cho Doanh nghiệp Nhỏ và Vừa

---

Chương trình Trợ cấp Phục hồi cho Doanh nghiệp Nhỏ và Vừa cung cấp những khoản trợ cấp được tài trợ đầy đủ cho các doanh nghiệp để đảm bảo họ có được sự hỗ trợ họ cần trong và sau thời gian diễn ra COVID-19.

Chương trình nay đã ngừng nhận hồ sơ.

Cập nhật mới nhất: **Ngày 2 tháng 7 năm 2021**

Trên trang này:

- Chương trình nay đã ngừng nhận hồ sơ
- Xem lại hồ sơ của quý vị
- [Cách thức hoạt động của chương trình](#)
- Tiêu chí đánh giá
- [Hoàn thành kế hoạch phục hồi của quý vị](#)
- [Số tiền tài trợ hiện có](#)
- [Cách sử dụng tiền tài trợ](#)

---

## Chương trình nay đã ngừng nhận hồ sơ

Thời gian nhận hồ sơ cho chương trình Trợ cấp Phục hồi cho Doanh nghiệp Nhỏ và Vừa đã đóng lại lúc 11:59 đêm vào ngày 2 tháng 7 năm 2021.

### Ứng viên đang trong quá trình xét duyệt

Nếu quý vị đã nộp hồ sơ cho chương trình trước 11:59 đêm ngày 2 tháng 7 năm 2021:

- Hồ sơ của quý vị sẽ được xét duyệt theo thứ tự nhận được
- Nhân viên của chương trình trợ cấp sẽ liên hệ nếu họ có thắc mắc hoặc cần thêm thông tin
- Thời gian xử lý hồ sơ kéo dài tối đa 8 tuần cho các hồ sơ hoàn chỉnh
- Những hồ sơ không hoàn chỉnh sẽ làm chậm trễ thời gian xử lý và các khoản thanh toán
- Có hai bước trong quy trình - các doanh nghiệp đủ điều kiện sẽ được mời hoàn thành kế hoạch phục hồi
- Quý vị sẽ nhận được quyết định tài trợ qua email
- Khoản trợ cấp sẽ được giải ngân trong vòng 4 tuần kể từ khi có quyết định tài trợ

### Xem lại đơn đăng ký của quý vị

Thời gian nhận hồ sơ đã đóng vào lúc 11:59 đêm ngày 2 tháng 7 năm 2021. Xem lại hồ sơ đang trong quá trình xét duyệt của quý vị.

## [Đăng nhập vào hồ sơ](#)

---

### Cách thức hoạt động của chương trình

Có các khoản trợ cấp từ \$10,000 đến \$30,000 dành cho những doanh nghiệp có quy mô vừa và nhỏ ở B.C. bị ảnh hưởng bởi COVID-19. Có thêm các khoản trợ cấp từ \$5,000 đến \$15,000 dành cho các doanh nghiệp liên quan đến du lịch đủ điều kiện.

Chương trình đã đóng lại vào lúc 11:59 đêm ngày 2 tháng 7 năm 2021.

### Quy trình Nộp đơn

Các doanh nghiệp đã nộp hồ sơ trực tuyến để yêu cầu được tài trợ và đủ điều kiện sẽ được yêu cầu xây dựng một kế hoạch phục hồi. Các nhà cung cấp dịch vụ chuyên nghiệp luôn sẵn sàng trợ giúp các doanh nghiệp về kế hoạch phục hồi khi cần thiết. Có thêm thông tin trong hồ sơ.

Sau khi kế hoạch phục hồi của quý vị được nộp và đánh giá, các doanh nghiệp được phê duyệt sẽ nhận được trợ cấp cho kế hoạch của họ.

Các doanh nghiệp có thể được yêu cầu cung cấp thông tin và tài liệu về các nỗ lực phục hồi của mình và cách thức mà tiền tài trợ đã được sử dụng.

---

### Các tiêu chí đánh giá

#### Tiêu chí về tính đủ điều kiện

##### **Khoản trợ cấp cơ bản**

Doanh nghiệp phải đáp ứng **tất cả** các tiêu chí về tính đủ điều kiện thì mới được nhận khoản trợ cấp cơ bản.

##### **Tiêu chí đủ điều kiện**

- Phần lớn cổ phần của doanh nghiệp thuộc sở hữu của một hoặc nhiều cư dân của B.C.
- Doanh nghiệp đã hoạt động ở B.C. được tối thiểu 18 tháng tính đến ngày quý vị nộp đơn cho chương trình trợ cấp này
- Hoạt động kinh doanh chính hoặc duy nhất của doanh nghiệp được đặt và tiến hành ở B.C.
  - Doanh nghiệp được đăng ký ở B.C.
  - Doanh nghiệp đáp ứng mọi yêu cầu pháp lý và đóng thuế cho B.C.

- Doanh nghiệp hiện đang hoạt động (Các doanh nghiệp kinh doanh theo mùa hoặc tạm thời đóng cửa cũng đủ điều kiện)
- Doanh nghiệp tuyển dụng tối đa 149 người ở B.C. trong ít nhất bốn tháng của năm dương lịch
  - Tiêu chí này bao gồm các doanh nghiệp có nhân viên trả lương cố định hoặc nhân viên làm việc theo hợp đồng trước ngày 1 tháng 2 năm 2020
  - Đối với các doanh nghiệp không có nhân viên, vui lòng cho chúng tôi biết trong hồ sơ xin tài trợ của quý vị cách thức mà khoản trợ cấp sẽ hỗ trợ quý vị trong quá trình phục hồi và mang lại lợi ích cho cộng đồng của quý vị.
- Doanh nghiệp có dòng tiền dương trong báo cáo tài chính gần nhất, trước ngày 1 tháng 2 năm 2020
- Doanh nghiệp đã lỗ ít nhất 30% doanh thu từ tháng 3 năm 2020 đến nay so với cùng kỳ một tháng trong năm 2019
- Quyền sở hữu của doanh nghiệp chưa chuẩn bị doanh nghiệp cho việc đóng cửa, giải thể hoặc bán doanh nghiệp sau ngày 1 tháng 2 năm 2020

### **Các doanh nghiệp du lịch**

Các doanh nghiệp liên quan đến du lịch có thể đủ điều kiện để nhận được thêm khoản tài trợ tối đa \$15,000 nếu họ đủ điều kiện nhận khoản trợ cấp cơ bản và đáp ứng các tiêu chí để nhận thêm khoản trợ cấp cho ngành du lịch.

### **Các tiêu chí về tính đủ điều kiện của khoản trợ cấp thêm cho ngành du lịch**

Các doanh nghiệp liên quan đến du lịch là những doanh nghiệp phục vụ những người đến và lưu trú tại những nơi bên ngoài môi trường thông thường của họ trong thời gian không quá một năm liên tục cho mục đích giải trí, kinh doanh và các mục đích khác.

Các doanh nghiệp trong lĩnh vực du lịch có thể bao gồm:

- Vận tải
- Lưu trú
- Dịch vụ ăn uống
- Thể thao và tiêu khiển
- Dịch vụ giải trí
- Dịch vụ đi lại

Lưu trú bao gồm:

Khách sạn

- Nhà nghỉ
- Nhà trọ
- Chỗ cắm trại
- Cho thuê phương tiện thể thao và tiêu khiển
- Các doanh nghiệp tương tự khác

Lưu trú không bao gồm:

- Ở dài hạn
- Căn hộ
- Cho thuê lại chung cư
- Sắp xếp ở chung với chủ nhà
- Cho thuê nhà cho kì nghỉ

## Những tài liệu bắt buộc

**Lưu ý:** Doanh nghiệp sẽ cần điền đầy đủ thông tin vào hồ sơ xin tài trợ trực tuyến và tải lên các tài liệu tài chính.

### **Các tài liệu bắt buộc**

**Lưu ý:** Các tên và thông tin nhận dạng cá nhân khác có trong tài liệu mà doanh nghiệp không được phép chia sẻ thì phải được chỉnh sửa.

Các doanh nghiệp thời vụ cần cung cấp thông tin liên quan đến chu kỳ kinh doanh cụ thể của mình.

Các doanh nghiệp chưa có tư cách pháp nhân (unincorporated business) bao gồm doanh nghiệp một chủ (sole proprietorships) và công ty hợp danh (partnership) thì cần nộp:

- T1-T2125 Báo cáo Hoạt động Kinh doanh hoặc Nghề nghiệp (T1-T2125 Statement of Business or Professional Activities) nêu rõ tỷ lệ sở hữu
- Doanh thu thực tế theo tháng trong 24 tháng qua (18 tháng đối với doanh nghiệp hoạt động dưới 24 tháng). Vui lòng nêu rõ doanh thu riêng cho từng tháng. Xem ví dụ bên dưới:

| Tháng             | Doanh thu |
|-------------------|-----------|
| Tháng 1 năm 2019  | ###,###   |
| Tháng 2 năm 2019  | ###,###   |
| Tháng 3 năm 2019  | ###,###   |
| ...               | ...       |
| Tháng 12 năm 2020 | ###,###   |

- Tờ khai thuế của doanh nghiệp của hai năm báo cáo gần nhất 2018 (nếu có) và 2019, cụ thể:
  - o Thông báo Đánh giá (Notice of Assessment)
  - o Phần đầu tiên của tờ khai T1 của chủ sở hữu (Mẫu 5010-R)
  - o T2125 Báo cáo Hoạt động Kinh doanh hoặc Nghề nghiệp (T2125 Statement of Business or Professional Activities)
- Nếu phù hợp, hồ sơ trả lương từ ngày 1 tháng 9 năm 2019 đến nay. Các tài liệu phải chứng minh số lượng người dân B.C. được tuyển dụng hoặc thuê theo hợp đồng phụ bao gồm tên viết tắt, thành phố, tiền lương và các khoản khấu trừ cho mỗi nhân viên.

**Cần nộp một trong những tài liệu sau:**

  - o T4 Báo cáo về Thù lao đã Trả (T4 Statement of Remuneration Paid)
  - o PD7A Tài liệu các khoản khấu trừ từ lương (Payroll filing documents)
  - o Tài liệu in bảng lương hoặc chi phiếu

Các doanh nghiệp có tư cách pháp nhân (incorporated business) thì cần nộp

- Danh sách cổ đông hoặc Giấy Chứng nhận Thành lập (Certificate of Incorporation) phải bao gồm thông tin cụ thể về thành phố nơi các cổ đông làm việc. **Cần nộp một trong những tài liệu sau:**
  - o Danh sách ghi Chứng khoán Trung tâm (Central Securities Register)
  - o T2-Mẫu 50 Thông tin Cổ đông (T2-Schedule 50 Shareholder Information)
- Báo cáo tài chính của năm hiện tại cộng với hai năm trước bao gồm:
  - o Bảng cân đối kế toán
  - o Báo cáo thu nhập
  - o Báo cáo Lưu chuyển Dòng tiền (nếu có)

- Doanh thu thực tế theo tháng trong 24 tháng qua (18 tháng đối với doanh nghiệp hoạt động dưới 24 tháng). Vui lòng nêu rõ doanh thu riêng cho từng tháng. Xem ví dụ bên dưới:

| Tháng             | Doanh thu |
|-------------------|-----------|
| Tháng 1 năm 2019  | ###,###   |
| Tháng 2 năm 2019  | ###,###   |
| Tháng 3 năm 2019  | ###,###   |
| ...               | ...       |
| Tháng 12 năm 2020 | ###,###   |

- Tờ khai thuế của doanh nghiệp của hai năm báo cáo gần nhất 2018 (nếu có) và 2019, cụ thể:
    - o Thông báo Đánh giá (Notice of Assessment)
    - o Phần đầu tiên của tờ khai T2 (chín trang đầu)
  - Nếu phù hợp, hồ sơ trả lương từ ngày 1 tháng 9 năm 2019 đến nay. Các tài liệu phải chứng minh số lượng người dân B.C. được tuyển dụng hoặc thuê theo hợp đồng phụ bao gồm tên viết tắt, thành phố, tiền lương và các khoản khấu trừ cho mỗi nhân viên.
- Cần nộp một trong những tài liệu sau:**
- o T4 Báo cáo về Thù lao đã Trả (T4 Statement of Remuneration Paid)
  - o PD7A Tài liệu các khoản khấu trừ từ lương (Payroll filing documents)
  - o Tài liệu in bảng lương hoặc chi phiếu

[Tải về Danh sách Kiểm tra Tài liệu Bắt buộc \(PDF, 75KB\)](#)

## Hoàn thành kế hoạch phục hồi của quý vị

Kế hoạch phục hồi là danh sách các hành động cụ thể mà doanh nghiệp của quý vị có thể thực hiện để hỗ trợ việc tiếp tục hoạt động trong các điều kiện “bình thường mới” của COVID-19. Kế hoạch này phải thực tế và dễ thực hiện và phải giải thích khung thời gian để hoàn thành hành động cùng với chi phí cho mỗi hành động.

### Những lựa chọn để hoàn thành kế hoạch phục hồi của quý vị

Nếu hồ sơ xin tài trợ của quý vị đáp ứng các tiêu chí về tính đủ điều kiện, quý vị sẽ có một vài lựa chọn để hoàn thành kế hoạch phục hồi của mình:

1. [Small Business BC](#) sẽ kết nối quý vị với một nhà cung cấp dịch vụ chuyên nghiệp để chuẩn bị kế hoạch phục hồi của quý vị (chính phủ tài trợ tối đa \$2,000 cho nhà cung cấp dịch vụ)
2. Quý vị có thể chuẩn bị kế hoạch phục hồi của mình với lựa chọn là sử dụng nhà cung cấp dịch vụ của riêng quý vị. Xin lưu ý:
  - Nếu quý vị sử dụng nhà cung cấp dịch vụ của riêng mình, họ phải đăng ký và được xác nhận bởi Small Business BC trên [trang thể hiện nguyện vọng](#) (expression of interest) thì quý vị mới được nhận tài trợ (chính phủ tài trợ tối đa \$2,000 để trả cho nhà cung cấp dịch vụ)
  - Nếu quý vị không sử dụng nhà cung cấp dịch vụ hoặc sử dụng một nhà cung cấp chưa đăng ký thì khoản tài trợ sẽ không được cung cấp

Nhà cung cấp Dịch vụ Chuyên nghiệp phải là:

- Kế toán được CPBCAN chứng nhận có tình trạng chấp hành tốt
- Người lập Kế hoạch Tài chính Chuyên nghiệp được Chứng nhận (Certified Professional Financial Planner , CFP)
- Luật sư Hành nghề được Hiệp hội Luật sư B.C. (Law Society of B.C.) chứng nhận có tình trạng chấp hành tốt
- CPA được CPA của B.C. chứng nhận có tình trạng chấp hành tốt

Các kế hoạch phục hồi đã nộp sẽ được đánh giá. Nếu kế hoạch phục hồi của quý vị được phê duyệt, khoản tiền tài trợ sẽ được cung cấp.

[Tải về Mẫu Kế hoạch Phục Hồi \(Recovery Plan Template\) \(PDF, 997KB\)](#)

## Số tiền hiện có

Các khoản trợ cấp được tài trợ hoàn toàn. Khoản trợ cấp và khoản trợ cấp thêm cho ngành du lịch tùy thuộc vào việc doanh nghiệp của quý vị đáp ứng các tiêu chí về tính đủ điều kiện và xây dựng một kế hoạch phục hồi mà quý vị sẽ có khả năng hoàn thành.

Một doanh nghiệp chỉ phải hoàn trả tiền tài trợ trong trường hợp:

- Bất kỳ thông tin nào họ gửi là không đúng sự thật
- Họ không thực hiện kế hoạch phục hồi của mình hoặc
- Họ sử dụng tiền tài trợ cho các mục đích không đủ điều kiện theo quy định của chương trình

### Khoản trợ cấp cơ sở, dựa trên doanh thu hàng năm

| <b>Doanh thu hàng năm trước COVID*</b> | <b>Số tiền trợ cấp</b> |
|--|------------------------|
| Tối đa \$100,000                       | \$10,000               |
| \$100,001 đến \$1,000,000              | \$15,000               |
| \$1,000,001 đến \$2,000,000            | \$20,000               |
| \$2,000,001 đến \$3,000,000            | \$25,000               |
| Trên \$3,000,000                       | \$30,000               |

\*Trước COVID là giai đoạn trước ngày 1 tháng 2 năm 2020.

### Khoản trợ cấp thêm cho ngành du lịch, dựa trên số lượng người dân B.C. được tuyển dụng hoặc ký hợp đồng

| <b>Số lượng người dân B.C. được tuyển dụng trước COVID</b> | <b>Số tiền trợ cấp thêm</b> |
|--|-----------------------------|
| 0 đến 1  | \$5,000                     |
| 2 đến 4  | \$10,000                    |
| 5 đến 149  | \$15,000                    |

### Cách sử dụng tiền tài trợ

Tiền tài trợ có thể được sử dụng để thực hiện các hành động được xác định trong kế hoạch phục hồi của quý vị. Ví dụ, quý vị có thể đề xuất:

- Cung cấp các dịch vụ mới cho khách hàng của quý vị



- Chinh sửa địa điểm kinh doanh thực của quý vị
- Lắp đặt hiên ngoài trời mới với các rào chắn giãn cách xã hội
- Hỗ trợ doanh nghiệp của quý vị chuyển sang không gian mạng
- Thuê dịch vụ tiếp thị trực tuyến hoạt động tại B.C.
- Đa dạng hóa hoạt động kinh doanh của quý vị để tiếp cận khách hàng mới hoặc cung cấp dịch vụ mới (ví dụ: giao hàng, gói tour mới, sản phẩm mới)
- Mua thiết bị để hỗ trợ sự thay đổi hoặc cải tiến đối với hàng hóa hoặc dịch vụ của quý vị
- Trả tiền thuê nhà, thuê mướn hoặc các chi phí cố định khác
- Các hành động khác hỗ trợ cho quá trình phục hồi hoạt động kinh doanh của quý vị

Quý vị có thể đưa các hành động vào kế hoạch phục hồi mà doanh nghiệp của quý vị đã thực hiện kể từ khi chương trình bắt đầu vào ngày 17 tháng 9 năm 2020.

Ví dụ:

- Nếu quý vị đã lắp đặt các tấm chắn bằng nhựa trong suốt vào ngày 20 tháng 9 năm 2020, hành động này đủ điều kiện để được bồi hoàn và có thể được thêm vào kế hoạch phục hồi của quý vị

Ví dụ về Kế hoạch Phục hồi

| Hành động để Phục hồi  | Tuần/Tháng cần để Hoàn thành | Chi phí Ước tính |
|--|------------------------------|------------------|
| Đã lắp đặt các tấm chắn bằng nhựa trong suốt vào ngày 20 tháng 9 năm 2021. Các bản sao của biên lai được đính kèm. | 2 tuần                       | \$5,432.26       |
| Thuê dịch vụ tiếp thị trực tuyến hoạt động tại B.C.  | 6 tháng                      | \$6,000.00       |

Quý vị cần được hỗ trợ?

Để biết thông tin chung, có người trợ giúp từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 9:00 sáng đến 5:00 chiều Giờ Thái Bình Dương, trừ những ngày lễ theo luật định.

Điện thoại: [1-833-254-4357](tel:1-833-254-4357)

Email: [BusinessRecoveryGrantProgram@gov.bc.ca](mailto:BusinessRecoveryGrantProgram@gov.bc.ca)